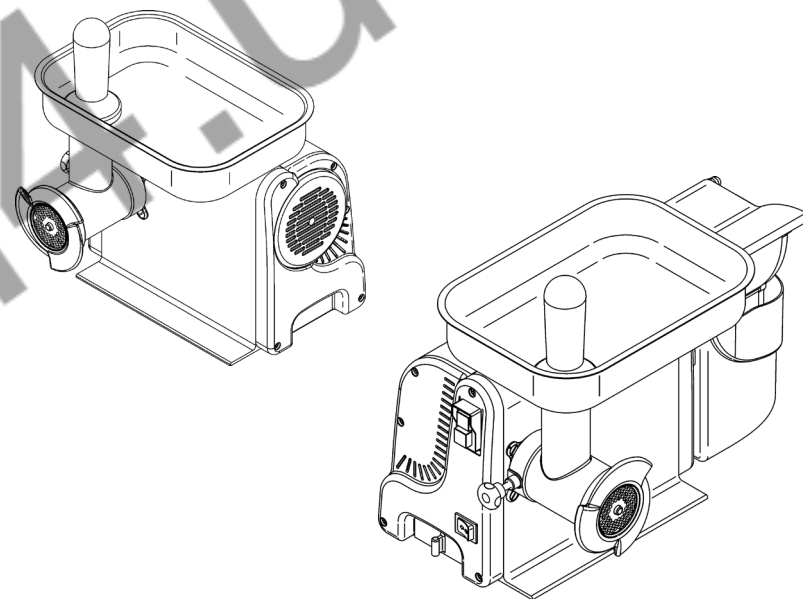


**СЕРВІСНИЙ ЦЕНТР  
ОФІЦІЙНИЙ ДИСТРИБ'ЮТОР**

**КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ТЕХНІЧНОГО  
ОБСЛУГОВУВАННЯ**



Ed. 05/2018

**TC 8-12 INGR. CE  
TCG 8-12 INGR. CE**

## ВСТУП

- Це керівництво складено з метою надання **клієнту** всієї інформації про машину про нормативи, що відносяться до неї, а також інструкцій з експлуатації та технічного обслуговування, що дозволяють найкращим чином використовувати даний засіб, зберігаючи його ефективність.
- Цей посібник повинен передаватися особам, відповідальним за експлуатацію машини та її періодичне технічне обслуговування.

## ЗМІСТ

### ГЛАВА 1 - ІНФОРМАЦІЯ ПРО МАШИНУ

стор 4

- 1.1 - ЗАГАЛЬНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ
- 1.2 - ЗАХИСНІ ПРИСТРОЇ, ВСТАНОВЛЕНІ НА МАШИНІ
  - 1.2.1 - механічні захисні пристрої
  - 1.2.2 - електричні захисні пристрої
- 1.3 - ОПИС МАШИНИ
  - 1.3.1 - Загальний опис
  - 1.3.2 - конструкційні характеристики
  - 1.3.3 – конструкція ТС
  - 1.3.4 – конструкція TCG

### ГЛАВА 2 - ТЕХНІЧНІ ДАНІ

стор 8

- 2.1 - ГАБАРИТИ, ВАГА, ХАРАКТЕРИСТИКИ ...

### ГЛАВА 3 - ОТРИМАННЯ МАШИНИ

стор. 10

- 3.1 - ПОСТАЧАННЯ МАШИНИ
- 3.2 - ПЕРЕВІРКА УПАКОВКИ ПРИ ОТРИМАННІ
- 3.3 - УТИЛІЗАЦІЯ УПАКОВКИ

### ГЛАВА 4 - ВСТАНОВЛЕННЯ

стор. 11

- 4.1 - РОЗМІЩЕННЯ МАШИНИ
- 4.2 - ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ
  - 4.2.1 – ТС/TCG Ingr. з однофазним двигуном
- 4.3 - ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ
  - 4.3.1 - однофазна електрична схема ТС Ingr.
  - 4.3.2 - однофазна електрична схема TCG Ingr.
- 4.4 - ПЕРЕВІРКА РОБОТИ

### ГЛАВА 5 - ЕКСПЛУАТАЦІЯ МАШИНИ

стор 14

- 5.1 - ОРГАНИ КЕРУВАННЯ
- 5.2 - ЗАВАНТАЖЕННЯ ПРОДУКТУ

### ГЛАВА 6 - ПОТОЧНА ОЧИЩЕННЯ

стор. 16

- 6.1 - ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ
- 6.2 - ПОРЯДОК ОЧИЩЕННЯ МАШИНИ
  - 6.2.1 - очищення машини
  - 6.2.2 - збирання машини після очищення

## ГЛАВА 8 – УТИЛІЗАЦІЯ

### 8.1 -ВИСНОВОК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Якщо з будь-якої причини приймається рішення про виведення машини з експлуатації, переконатися, що вона непридатна для використання сторонніми особами: **від'єднати та відрізати електричні з'єднання.**



### 8.2 - Відходи електричного та електронного обладнання (RAEE)

**Відповідно до статті 13 законодавчої постанови Італії № 151 «Виконання директив 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС та 2003/108/ЕС про скорочення використання небезпечних речовин в електричному та електронному устаткуванні, а також утилізації відходів» 05 м.**

Зображення перекресленого бака для сміття на обладнанні або упаковці означає, що в кінці терміну експлуатації виріб повинен утилізуватися окремо від інших відходів.

Окрема утилізація даного апарату в кінці терміну експлуатації організується виробником та здійснюється під його керівництвом. Отже, користувач, який має намір позбутися цього обладнання, повинен звернутися до виробника і слідувати прийнятій ним системі для роздільного збору обладнання в кінці терміну служби.

Належна окрема утилізація для подальшого відправлення обладнання на переробку, обробку та утилізацію, що не завдає шкоди навколишньому середовищу, допомагають уникнути негативного впливу на навколишнє середовище та здоров'я людей та призводять до повторного використання та/або переробки матеріалів, з яких воно складається.

Незаконна утилізація виробу його власником призводить до накладення адміністративних стягнень, передбачених чинним законодавством.

6.2.3 - очищення горловини тертки

6.2.4 - очищення корпусу машини

## ГЛАВА 7 - ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

7.1 - ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

7.2 - НІЖКИ

7.3 - ПРОВЕДЕННЯ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ

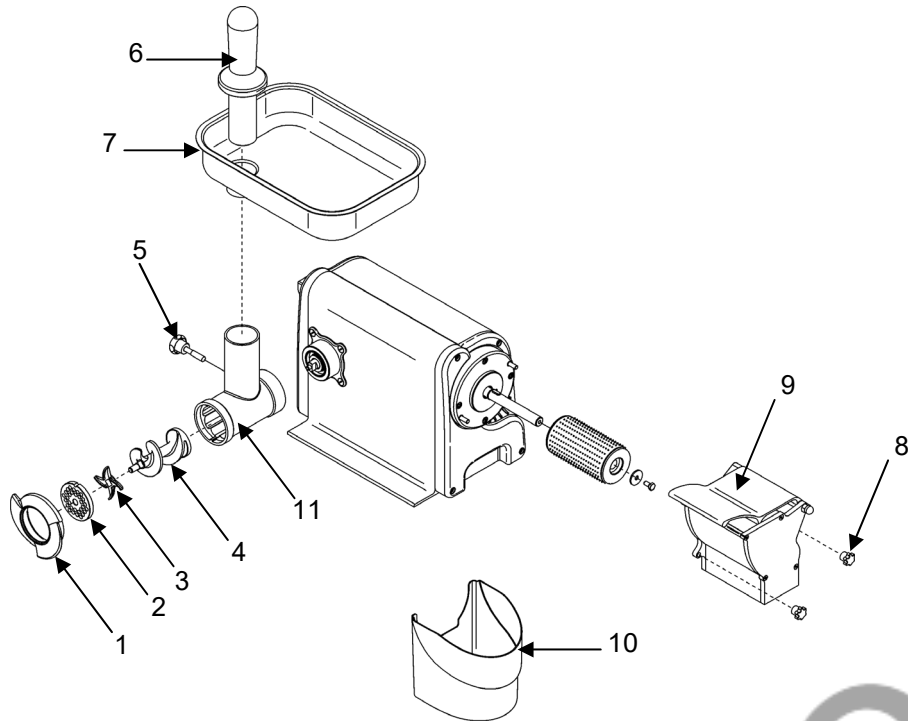
стор 18

## ГЛАВА 8 - УТИЛІЗАЦІЯ

8.1 - ВИСНОВОК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

8.2 - Відходи електричного та електронного обладнання (РАЕЕ)

стор 19



Мал. 10b - Демонтаж компонентів TCG

## ГЛАВА 7 - ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### 7.1 -ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Перед виконанням будь-яких операцій технічного обслуговування необхідно від'єднати вилку від електричної мережі, щоб повністю ізолювати машину від решти системи.

### 7.2 - НІЖКИ

Ніжки з часом можуть зноситися та втратити еластичність, знижуючи стійкість машини. У такому разі необхідно провести їхню заміну.

### 7.3 - ПРОВЕДЕННЯ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ

Періодично перевіряти ступінь зносу дроту та при необхідності звертатися до СЕРВІСНОЇ СЛУЖБИ для його заміни.

## ГЛАВА 1 - ІНФОРМАЦІЯ ПРО МАШИНУ

### 1.1 - ЗАГАЛЬНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

- Машина повинна експлуатуватися виключно навченим персоналом, який досконало володіє правилами техніки безпеки, наведеними в цьому посібнику.
- При зміні персоналу передбачити час навчання.
- Перед виконанням будь-якої операції чищення або технічного обслуговування від'єднайте машину від електричної мережі.
- Під час проведення технічного обслуговування чи чищення машини (отже, при прибраних захисних пристроях) уважно оцінювати залишкові ризики.
- Під час технічного обслуговування або чищення сконцентруватися на операціях, що виконуються.
- Регулярно перевіряти стан шнура електроживлення; шнур, що зношений або має будь-які пошкодження, становить серйозну небезпеку ураження електричним струмом.
- У разі несправності або підозри в несправності машини припинити її використання та не проводити ремонт самостійно. Звернутися до сервісного центру.
- Не використовувати машину для продуктів із кістками, заморожених продуктів, риби або нехарчових продуктів.
- Не поміщати пальці в ємність або горловину працюючої машини.
- Виробник не несе жодної відповідальності у таких випадках:
  - Порушення машини неуповноваженим персоналом;
  - Заміна компонентів неоригінальними деталями;
  - Невиконання інструкцій, що містяться у цьому посібнику;
  - Обробка поверхонь машини невідповідними засобами.

### 1.2 - ЗАХИСНІ ПРИСТРОЇ, ВСТАНОВЛЕНІ НА МАШИНІ

#### 1.2.1 – механічні захисні пристрої

Щодо механічних захисних пристроїв машина, описана в цьому посібнику, відповідає вимогам директив **ЕЕС 2006/42**. Захисні пристрої (див. 1.3.3):

- важелі терки;
- жерло подачі продукту на м'ясорубці;
- маточка на м'ясорубці.

#### 1.2.2 - електричні захисні пристрої

Щодо електричних захисних пристроїв машина, описана в цьому посібнику, відповідає вимогам директив **ЕЕС 2006/95, 2004/108**. Машина оснащена такими пристроями:

- мікромагніт, що викликає зупинку машини під час підняття важеля терки (див. мал. 1) і не допускає її включення, якщо цей захисний пристрій не перебуває в закритому положенні;
- мікромагніт на піддон для тертки;
- реле в контурі керування, яке вимагає виконання операції перезавпуску

- закрутіть та затягніть рукоятку (1)

#### 6.2.3 - очищення горловини тертки (Див. мал.10b)

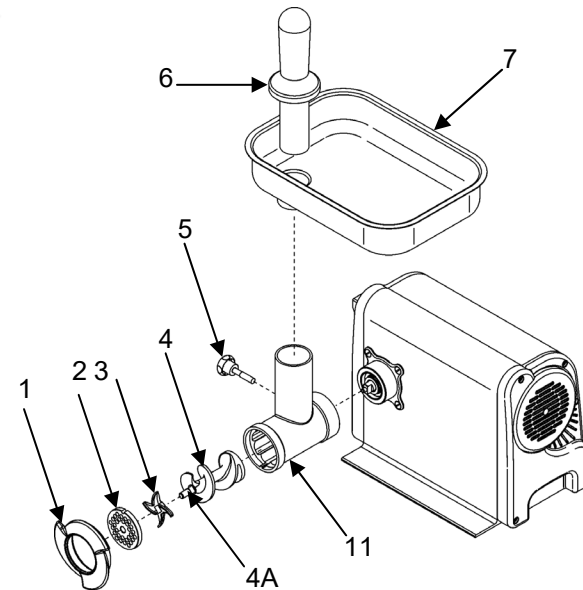
**УВАГА!** Валік тертки може викликати тілесні ушкодження при контакті з незахищеними частинами тіла, отже, необхідно використовувати рукавички, що підходять для поводження із загостреними металевими предметами.

Процедура:

- зняти піддон (10);
- відкрутити дві бічні ручки (8) кріплення горловини, утримуючи її рукою;
- потім повільно вийняти горловину (9), виявляючи велику обережність під час переміщення валика;
- виявляти велику **ОБЕРЕЖНІСТЬ** при прямому контакті з валиком тертки. Теперві компоненти тертки можна вимити нейтральним миючим засобом і промити теплою водою, а потім добре висушити перед монтажем.

#### 6.2.4 – очищення корпусу машини (Див. мал.10)

Миття корпусу машини на робочому місці може здійснюватися з використанням нейтрального миючого засобу та вологої ганчірки, яку необхідно часто промивати теплою водою. Після завершення ретельно висушити всі частини, а потім приступити до їх збирання.



Мал. 10а - Демонтаж компонентів Т3

## ГЛАВА 6 - ПОТОЧНЕ ОЧИЩЕННЯ

### 6.1 - ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Чистка машини повинна проводитися принаймні раз на день, а за необхідності частіше.

Потрібне ретельне очищення всіх частин машини, що приходять контактують з продуктами.

Не можна чистити машину гідроочисниками або струменями води. Необхідно використовувати нейтральні миючі засоби. Не використовуйте інструменти, щітки та інші предмети, які можуть пошкодити поверхню машини.

**УВАГА!** Перед виконанням будь-якої операції чищення необхідно вийняти вилку з електричної мережі, щоб повністю ізолювати машину від решти системи. Звертати увагу на ризики, що походять від ріжучих та загострених частин.

### **УВАГА!**

### **Не поміщати НІЯКІ КОМПОНЕНТИ У ПОСУДОМИЙНУ МАШИНУ.**

### 6.2 - ПОРЯДОК ОЧИЩЕННЯ МАШИНИ

**ПРИМІТКА.** Машина повністю розбирається (Див. мал. 10)

#### 6.2.1 - Очищення машини мал10а-в

Виконайте наступні дії:

- від'єднайте вилку шнура машини від розетки електричної мережі
- зніміть штовхач (6) та бункер (7)
- відпустіть ручку (1)
- відкрутіть ручку кріплення горловини (5)
- зніміть горловину м'ясорубки (11) з усіма внутрішніми компонентами
- повністю відкрутіть рукоятку (1), зніміть ґрати (2), ніж (3)

**ОБЕРЕЖНО РУКИ** і дістаньте шнек (4).

тепер ретельно вимийте всі частини з використанням нейтрального миючого засобу і рясно сполосніть водою.

- Висушіть частини.

#### - Складання машини після очищення (мал. 10а-в)

Виконайте наступні дії:

- від'єднайте вилку шнура машини від розетки електричної мережі
- спочатку встановіть горловину м'ясорубки (11)
- закрутіть та затягніть рукоятку кріплення горловини (5)
- вставте шнек (4) так, щоб хвостовик для встановлення ножа (4А) дивився назовні. Шнек повинен увійти в зачеплення з валом приводу
- встановіть ніж (3) ріжучою кромкою назовні
- встановіть решітку (2) втулкою назовні. Слідкуйте за тим, щоб паз на ґратці сів на виступ горловини, призначений для запобігання прокручування ґратки.

машини у разі збою електроживлення.

Незважаючи на те, що професійна машина PE відповідає вимогам нормативів щодо електричних та механічних захисних пристроїв (як на етапі роботи, так і на етапах чищення та технічного обслуговування), існують **ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ**, які неможливо повністю усунути та які виділені у цьому посібнику словом **"УВАГА!"**. Вони стосуються небезпеки порізів під час маніпуляцій з валиком під час чищення та технічного обслуговування машини.

### 1.3 - ОПИС МАШИНИ

#### 1.3.1 - загальний опис

Професійні машини TC/TCG Ingr. SE призначена для подрібнення м'яса та сиру та забезпечує:

- максимальну безпеку при експлуатації, чищенні та технічному обслуговуванні;
- максимальну гігієну завдяки ретельному відбору матеріалів, що приходять у контакт з продуктами харчування, та усуненням гострих країв частин машини, що приходять у контакт з продуктами, для забезпечення легкого та тотального чищення, а також простоти розбирання;
- міцність та стійкість всіх компонентів;
- простоту в обігу.

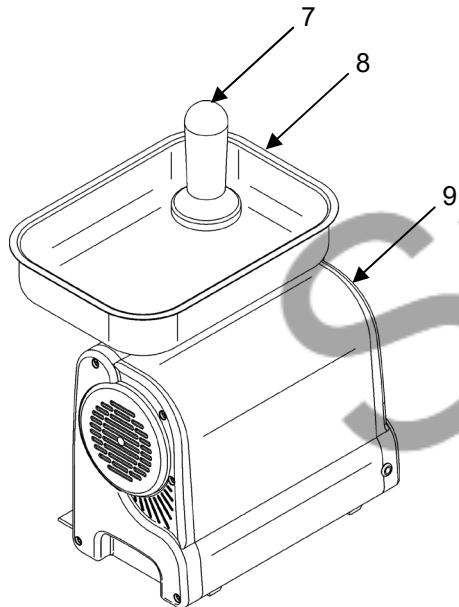
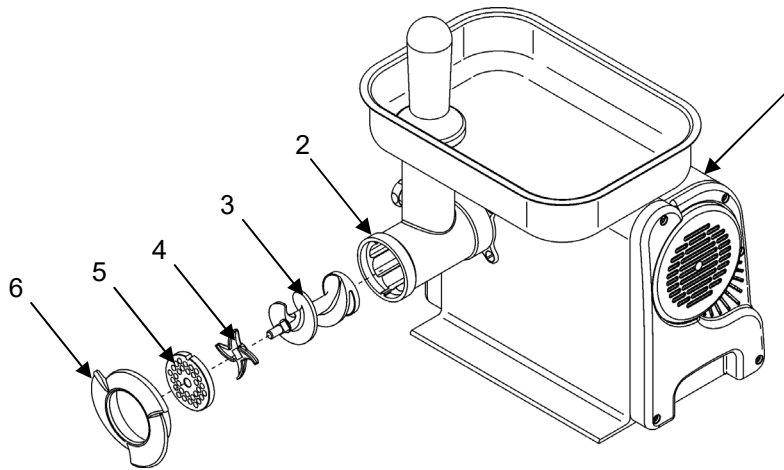
#### 1.3.2 – конструкційні характеристики

Професійні машини TC/TCG Ingr. SE виконані з наступних матеріалів:

- Корпус машини з екструдованого алюмінію;
- бічні кришки з ABS;
- горловина м'ясорубки з литого під тиском металу та горловина тертки з екструдованого алюмінію забезпечують можливість контакту з продуктами харчування (гігієну) та стійкі до впливу кислот та солей, а також мають високу опір окисленню;
- валик тертки з нержавіючої сталі;
- ніж, ґратки м'ясорубки та контейнер для продуктів з нержавіючої сталі;
- термоформований піддон із харчового полістеролу PS;
- маточка м'ясорубки з поліетилену.

### 1.3.3 – конструкція ТС МАЛ.

1а - Загальний вигляд ТЗ



#### Умовні позначення

1	корпус машини
2	горловина м'ясорубки
3	шнек
4	ніж
5	ґратка
6	маховик
7	маточка
8	контейнер для продуктів
9	бічна кришка

### Завантаження продукту в м'ясорубку (див. мал. 1а)

#### Процедура:

- ні в якому разі не поміщати руки в ємність при працюючій машині, а використовувати маточку.
- в м'ясорубку продукт, що переробляється, завантажується при включеному двигуні;
- помістити продукт у контейнер (8), потім увімкнути машину за допомогою кнопки «I» (поз. 2 - мал. 8);
- підняти маточку (7) і помістити продукт у ємність; використовувати маточку тільки для того, щоб помістити продукт у горловину, не докладаючи при цьому зусиль;
- для забезпечення довговічності ґратки та ножа та оптимального різання:
  - 1.вимкнути машину, як тільки м'ясо вийде назовні;
  - 2.завжди тримати разом ґратку та ніж;
  - 3.не затягувати занадто сильно маховик (поз. 6 – мал. 1).
- по завершенні різання зупинити машину, натиснувши кнопку зупинки «0» (див. мал.8), потім зняти і ретельно очистити горловину та всі її компоненти (див. мал. 1).
- у разі застрягання або труднощів при подрібненні вимкнути машину та натискати з перервами на кнопку «I» зворотного ходу (поз. 1 на мал. 8); потім запустити машину за допомогою кнопки пуску "I" (поз. 2 на мал. 8).

### Завантаження продукту в тертку (див. рис. 1б)

#### Процедура:

- 1.**УВАГА!** У жодному разі не поміщати руки в горловину терки, що працює, а дуже обережно зупинити машину, щоб уникнути небезпечних контактів з валіком терки.
2. в тертку продукт, що переробляється, завантажується при вимкненому двигуні;
3. підняти важіль терки (14) та помістити продукт на горловину терки, закріпивши його важелем. Кількість продукту, завантаженого в горловину, має бути такою, щоб важіль закривався.
4. Переконайтеся, що піддон (11) встановлений належним чином (повністю вставлений до контакту з корпусом машини), щоб мікровимикач спрацював, унеможливаючи увімкнення машини.
 

**ПРИМІТКА.** Якщо важіль погано закритий і піддон не встановлений належним чином, машина не працює.
5. Увімкнути машину за допомогою кнопки «I» (поз. 2 - МАЛ. 8);
6. По завершенні переробки зупинити машину, натиснувши кнопку зупинки «0» (див. мал. 8), потім зняти і ретельно очистити горловину і всі її компоненти (див. пар. 6.2).
7. У разі застрягання або блокування валіка вимкнути машину та натискати з перервами на кнопку «I» зворотного ходу (поз. 1 на мал. 8); потім запустити машину за допомогою кнопки пуску "I" (поз. 2 на мал. 8).

#### 4.4 - ПЕРЕВІРКА РОБОТИ

**ПРИМІТКА.** У жодному разі не включати машину на холостому ходу; під час роботи тертки відкрутити маховик м'ясорубки, щоб шнек, а отже решітка і ніж не оберталися вхолосту, вдаряючись один об одного.

Для перевірки роботи машини виконуйте наступну процедуру:

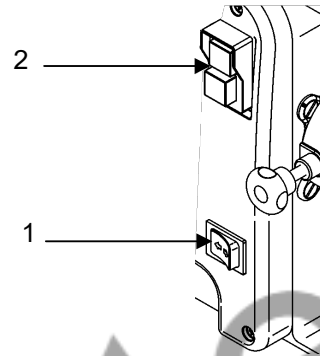
- 1-натиснути кнопку включення «I» (поз. 2 - МАЛ. 8) і кнопку зупинки «0» (поз. 2 - МАЛ. 8);
- 2-перевірити, чи змінюється напрямок обертання валика тертки при натисканні кнопки зміни напрямку ходу (поз. 1 - мал. 8).

## ГЛАВА 5 - ЕКСПЛУАТАЦІЯ МАШИНИ

### 5.1 - ОРГАНИ КЕРУВАННЯ

Органи керування розташовані на корпусі машини, як показано на наведеному нижче зображенні.

1. Кнопка зміни напрямку ходу (працює у натиснутому положенні).
2. Кнопка увімкнення/вимкнення «0/1».

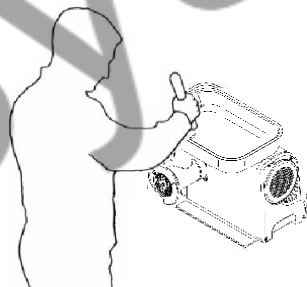


МАЛ. 8 - Положення органів керування

### 5.2 - ЗАВАНТАЖЕННЯ ПРОДУКТУ

**ПРИМІТКА:** перед кожною переробкою переконатися, що горловини тертки та м'ясорубки надійно закріплені двома бічними ручками.

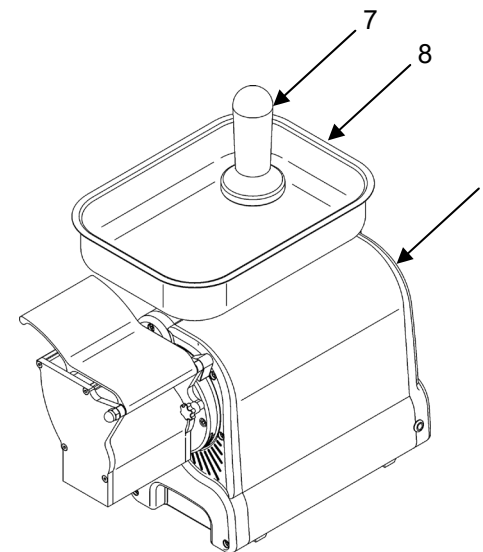
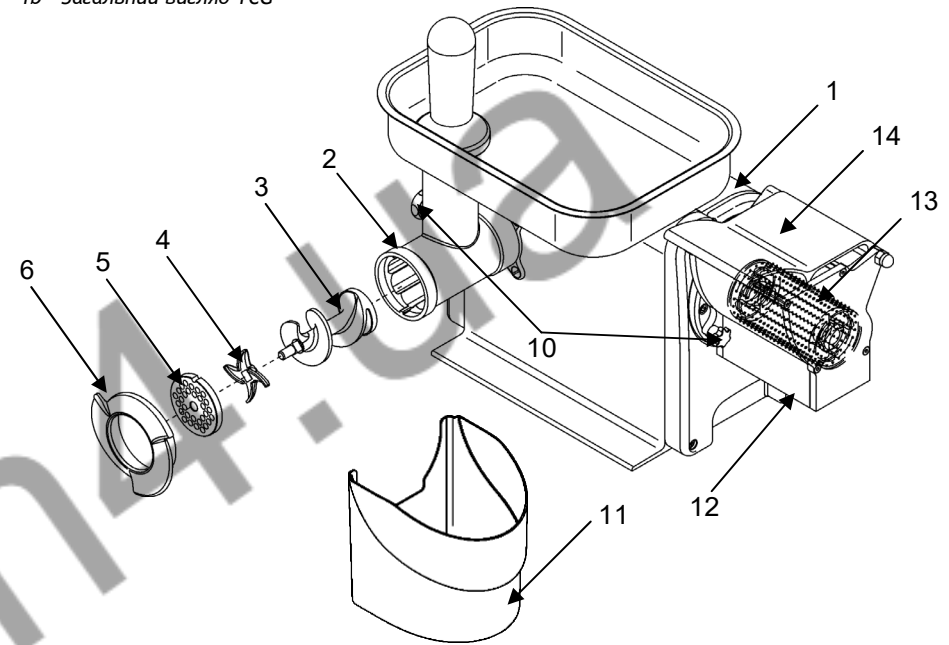
Прийняти правильне положення, щоб уникнути нещасних випадків в результаті прямих контактів з частинами, що рухаються: тулуб повинен бути перпендикулярно робочій поверхні (Див. мал.9).



МАЛ. 9 - Правильне становище

### 1.3.4 – конструкція TCG МАЛ.

1b - Загальний вигляд TCG



#### Умовні позначення

1	корпус машини
2	горловина м'ясорубки
3	шнек
4	ніж
5	гратка
6	маховик
7	маточка
8	Контейнер для продуктів
9	бічна кришка
10	ручки кріплення горловин
11	піддон для тертки
12	горловина тертки
13	валик тертки
14	важіль тертки

## ГЛАВА 2 - ТЕХНІЧНІ ДАНІ

### 2.1 - ГАБАРИТИ, ВАГА, ХАРАКТЕРИСТИКИ ... МАЛ.

2а - Габаритні креслення ТС

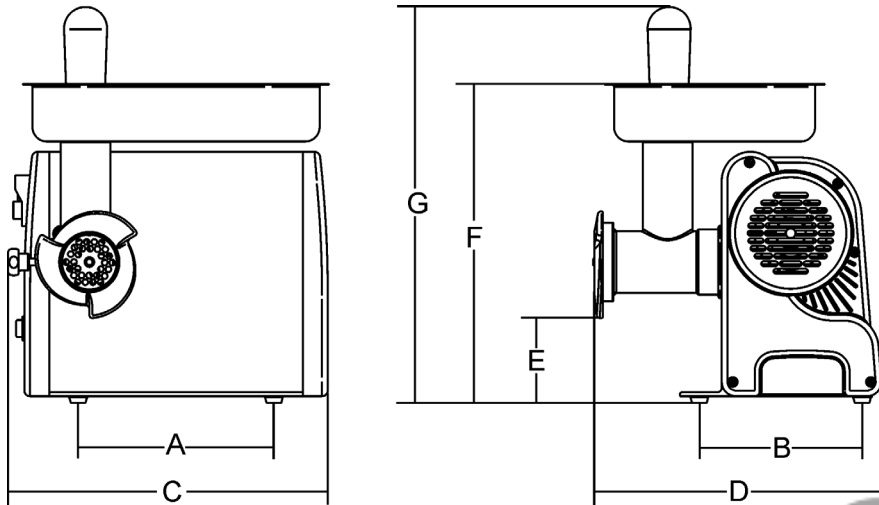
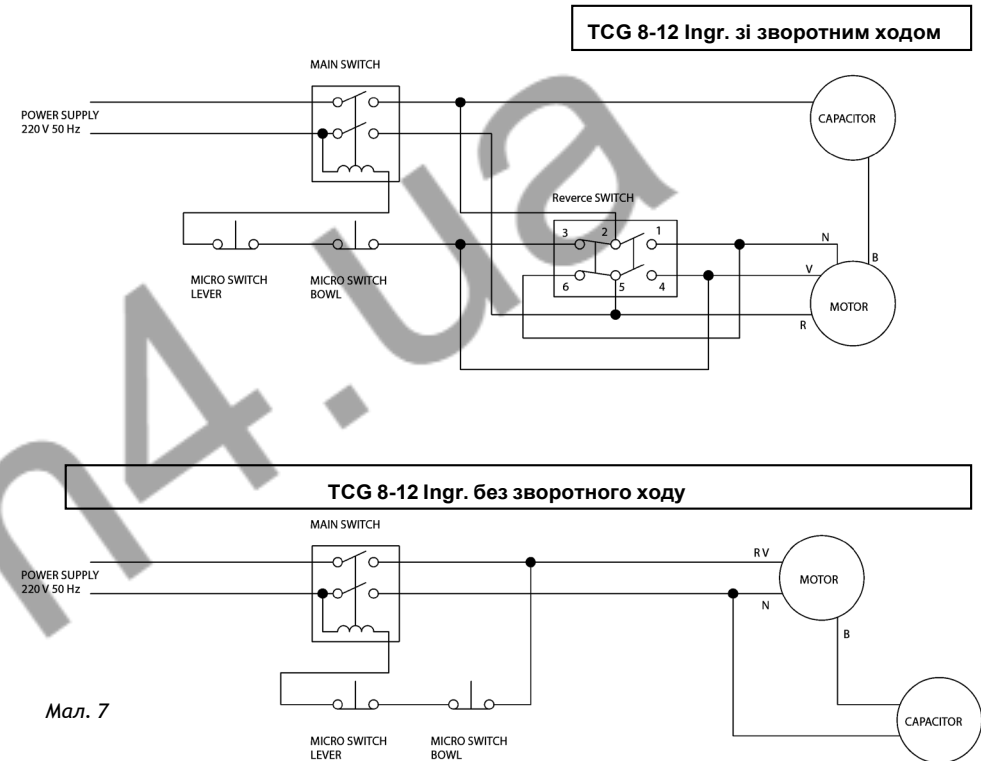


ТАБЛ. 1 - ГАБАРИТИ ТА ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

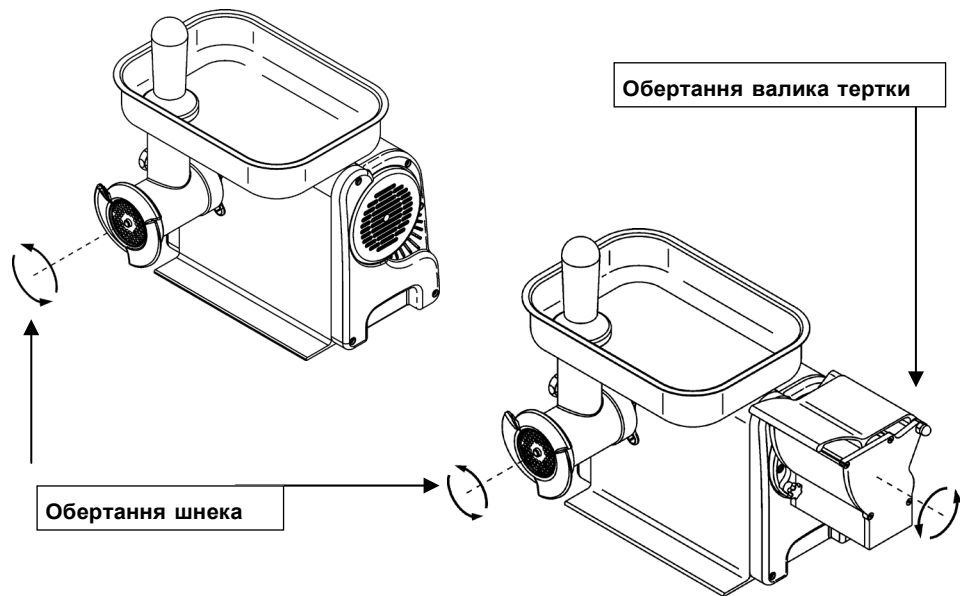
Модель		TC 8 Ingr.	TC 12 Ingr.
A x B	mm	205x170	275x190
C x D x F	mm	335x300x360	377x366x375
EG	mm	85 410	100 452
Продуктивність за годину ТЗ	Kg/h.	70	85
Двигун	watt/Hp	250/0,34	550/0,75
живлення		230V / 50Hz	230V/50Hz
ґратки в комплекті	mm ø	6	6
Чиста вага	Kg	10	15
захист	IP	X3	X3
Клас шуму	dB	≤ 70	≤ 70

### 4.3.2 – однофазна електрична схема TCG



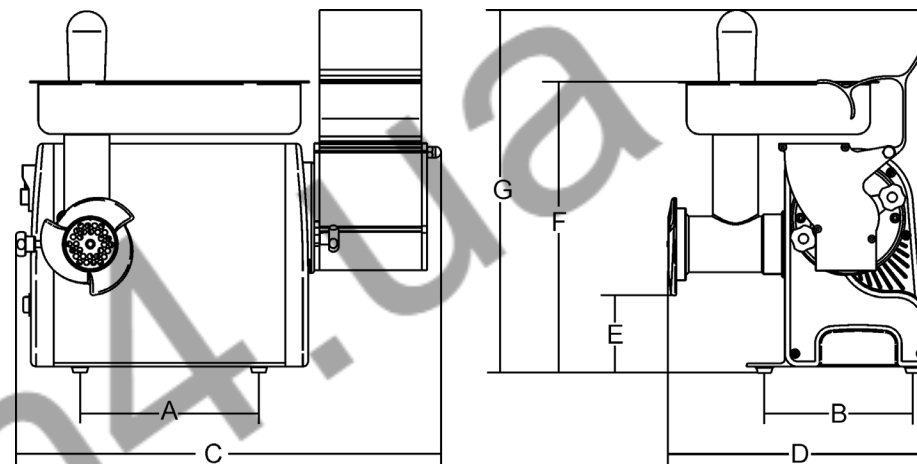
Мал. 7





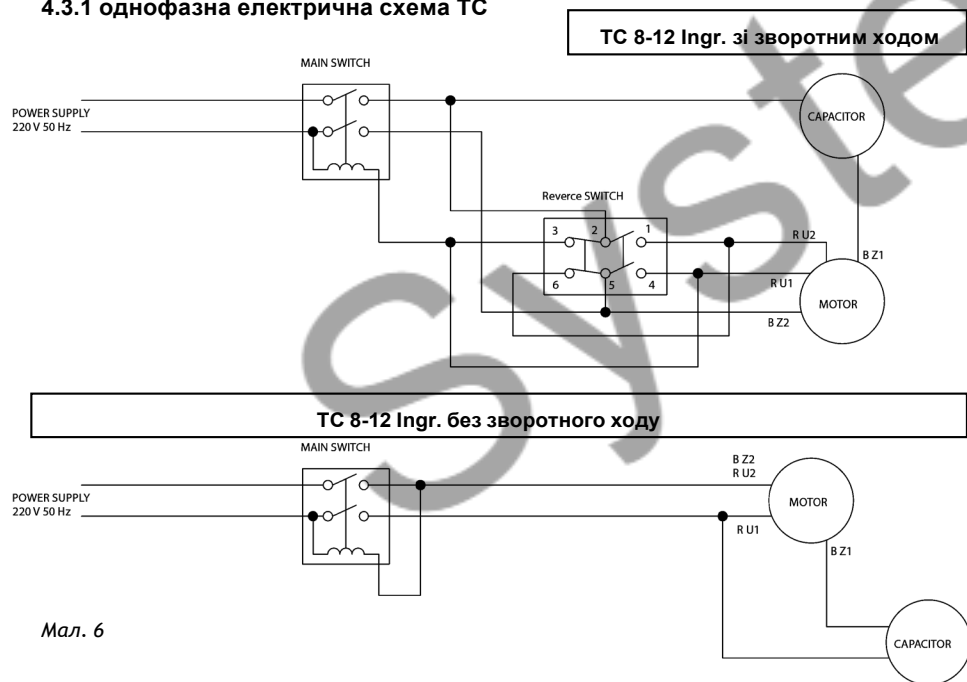
МАЛ. 5 - Напрямок обертання валика тертки та шнека

МАЛ. 2b - Габаритні креслення TCG



### 4.3 - ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ

#### 4.3.1 однофазна електрична схема TC



Мал. 6

Модель	um	TCG 8 Ingr.	TCG 12 Ingr.
A x B	mm	205x170	275x190
C x D x F	mm	486x300x360	520x366x374
EG	mm	85 420	100 452
Продуктивність за годину ТЗ	Kg/h.	70	85
Двигун	watt/Hp	250/0,34	550/0,75
живлення		230V / 50Hz	230V/50Hz
Ґратки в комплекті	mm ø	6	6
Чиста вага	Kg	14	19
захист	IP	X3	X3
Клас шуму	dB	≤ 70	≤ 70

**УВАГА!** Електричні характеристики, для яких призначена машина, вказані на таблиці, встановленій на задній стінці машини; перед виконанням підключення див.4.2 "Електричне підключення".

## ГЛАВА 3 - ОТРИМАННЯ МАШИНИ

### 3.1 - ПОСТАЧАННЯ МАШИНИ (див. мал. 3)

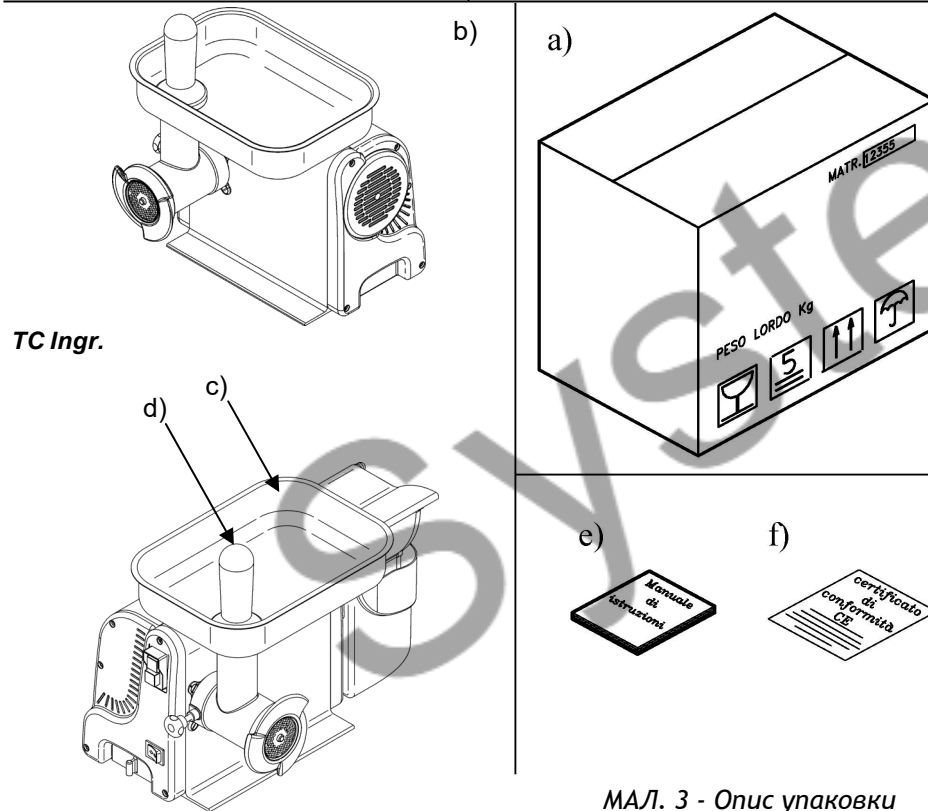
ТС/TCG Ingr. вирушає з наших складів у ретельно упакованому вигляді; упаковка складається з наступних частин:

#### TC INGR.

- a) зовнішня коробка із міцного картону + можливі заповнювачі;
- b) машина;
- e) справжнє керівництво;
- f) сертифікат відповідності **CE**.

#### TCG INGR.

- a) зовнішня коробка із міцного картону + можливі заповнювачі;
- b) машина;
- c) контейнер для продуктів;
- d) маточка;
- e) справжнє керівництво;
- f) сертифікат відповідності **CE**.



МАЛ. 3 - Опис упаковки

TC Ingr.

TCG Ingr.

### 3.2 - ПЕРЕВІРКА УПАКОВКИ ПРИ ОТРИМАННІ

Якщо при отриманні товару не виявляється зовнішніх пошкоджень, приступити до розкриття упаковки та перевірки комплектності (див. рис. 3). Якщо при доставці на упаковці виявляються сліди поганого поводження, ударів або падіння, необхідно повідомити кур'єра про збиток протягом 3 днів з дати поставки, зазначеної в документах, скласти точний звіт про пошкодження машини. Не перевертати упаковку! При транспортуванні надійно утримувати упаковку за 4 кути, зберігаючи її паралельність підлозі.

### 3.3 - УТИЛІЗАЦІЯ УПАКОВКИ

Компоненти упаковки (картон, піддони, пластикова стрічка та пінополіуретан) є матеріалами, подібними до твердих побутових відходів, тому можна проводити їх утилізацію без особливих труднощів.

При установці машини в країнах, де діють особливі нормативи, утилізувати упаковку відповідно до чинного законодавства.

## ГЛАВА 4 - ВСТАНОВЛЕННЯ

### 4.1 - РОЗМІЩЕННЯ МАШИНИ

Поверхня, де розміщується машина, повинна вибиратися з урахуванням розмірів опорної поверхні, зазначених у табл. 1-2, і, отже, мати достатню площу, бути добре вирівняною, сухою, гладкою, міцною та стійкою. Крім того, машина повинна встановлюватись у приміщенні з макс. відносною вологістю 75% у несолоному середовищі при температурі від +5 °C до +35 °C; у будь-якому випадку, встановлювати машину необхідно в середовищах, що не призводять до її несправності.

### 4.2 - ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ

#### 4.2.1 – ТС/TCG Ingr. з однофазним двигуном

Машини ТС/TCG Ingr. оснащена проводом живлення з перетином 3 x 1,5 мм2 довжиною 1,5 м тавилкою «ШУКО».

Підключити машину до мережі 230 В/50 Гц, увімкнувши між ними диференціальний магнітотермічний вимикач на 10 А,  $\Delta I = 0,03A$ .

Потім слід переконатися, що система заземлення працює належним чином.

Крім того, необхідно перевірити, чи відповідають дані, зазначені на технічній паспортній табличці (рис. 4), даних, наведених у транспортній та супровідній документації.

Mod.	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Matr.	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
	_____	H.p.	_____	A.	_____	Hz.	_____		
○	_____	~	Volts.	_____	Kg.	○			
Anno	_____								

МАЛ. 4 - Технічна паспортна табличка